



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/39/3

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1976-11-19

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

MEADOW FESCUE, TALL FESCUE
FETUQUE DES PRES, FETUQUE ELEVEE
WIESENSCHWINGEL, ROHRSCHWINGEL

(*Festuca pratensis* Huds. &
Festuca arundinacea Schreb.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.
2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:
 - (a) every year during the testing period:
 - (i) diploid varieties 200 g
 - (ii) tetraploid and hexaploid varieties 300 g
 - (b) as a reference sample:
 - (i) diploid varieties 1 kg
 - (ii) tetraploid and hexaploid varieties 1.5 kg.
3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state on the label the actual germination capacity which should be as high as possible.
4. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically full details of the treatment must be given.
5. The minimum requirements for the conduct of tests should be:
 - (a) Single plants:

number of growing and recording periods	2
number of trials per growing period	1
number of replications per trial	2
number of plants per trial	50
 - (b) Rows:

number of growing and recording periods	2
number of trials per growing period	1
number of replications per trial	2
row length per trial	10m.
6. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

Table of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

[Two Annexes follow]

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon original et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.

2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de:

a) tous les ans, pendant la durée de l'examen :

- | | |
|--|-------|
| i) variétés diploïdes | 200 g |
| ii) variétés tétraploïdes et hexaploïdes | 300 g |

b) comme échantillon de référence:

- | | |
|--|---------|
| i) variétés diploïdes | 1 kg |
| ii) variétés tétraploïdes et hexaploïdes | 1,5 kg. |

3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier, pour le maintien en collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer sur l'étiquette la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible.

4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

5. Les conditions minimales pour la conduite des examens doivent être les suivantes:

a) Plantes isolées:

- | | |
|---|----|
| nombre de cycles de végétation et d'observation | 2 |
| nombre d'essais par cycle de végétation | 1 |
| nombre de répétitions par essai | 2 |
| nombre de plantes par essai | 50 |

b) Essais en lignes:

- | | |
|---|------|
| nombre de cycles de végétation et d'observation | 2 |
| nombre d'essais par cycle de végétation | 1 |
| nombre de répétitions par essai | 2 |
| longueur de ligne par essai | 10m. |

6. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

Tableau des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe 1, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

[Deux annexes suivent]

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.
2. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:
 - a) Jährlich während der Dauer der Prüfung:
 - i) Diploide Sorten 200 g
 - ii) Tetraploide und hexaploide Sorten 300 g
 - b) Als Vergleichsmuster:
 - i) Diploide Sorten 1 kg
 - ii) Tetraploide und hexaploide Sorten 1,5 kg.
3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Feuchtigkeitsgehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit, die so hoch wie möglich sein sollte, auf dem Etikett angeben.
4. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.
5. Die Mindestanforderungen für die Durchführung der Prüfungen sollten sein:
 - a) Einzelpflanzen:

Zahl der Wachstums- und Erfassungsperioden	2
Zahl der Versuche je Wachstumsperiode	1
Zahl der Wiederholungen je Versuch	2
Zahl der Pflanzen je Versuch	50
 - b) Reihen:

Zahl der Wachstums- und Erfassungsperioden	2
Zahl der Versuche je Wachstumsperiode	1
Zahl der Reihenlänge je Versuch	2
Reihenlänge je Versuch	10 m.
6. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

Merkmalstabelle

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein.
8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

[Zwei Anlagen folgen]

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)1.	Ploidy	diploid	diploïde	diploid		2
	Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4
	Ploïdie	hexaploid	hexaploïde	hexaploid		6
2.	Tendency to form flowering heads (in the year of sowing; from plots with single spaced plants)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
		weak	faible	gering		3
	Tendance à former des inflorescences (l'année du semis; sur parcelles de plantes isolées)	medium	moyenne	mittel		5
		strong	forte	stark		7
		very strong	très forte	sehr stark		9
	Neigung zur Bildung von Blütenständen (im Aussaatjahr; von Einzelpflanzenparzellen)					
3.	Plant: growth habit (time: autumn of year of sowing; from plots with single spaced plants or rows)	erect	dressé	aufrecht		1
		semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht		3
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5
	Plante : port (époque : automne de l'année du semis; sur parcelles de plantes isolées ou en lignes)	semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7
	Pflanze: Wuchsform (Zeitpunkt: Herbst des Aussaatjahres; von Einzelpflanzenparzellen oder Parzellen mit Reihen)	prostrate	étalé	liegend		9
(*)4.	Time of heading (mean date in second year; from plots with single spaced plants or rows)	very early	très précoc	sehr früh		1
		early	précoc	früh		3
	Epoque d'épiaison (date moyenne d'épiaison en deuxième année; sur parcelles de plantes isolées ou en lignes)	medium	moyenne	mittel		5
		late	tardive	spät		7
		very late	très tardive	sehr spät		9
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände im 2. Jahr; von Einzelpflanzenparzellen oder Parzellen mit Reihen)					

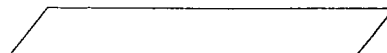
(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 5. Plant: growth habit (time: at heading; from plots with single spaced plants or rows) Plante : port (époque : à l'épiaison; sur par- celles de plantes isolées ou en lignes) Pflanze: Wuchsform (Zeitpunkt: beim Erscheinen der Blüten- stände; von Einzel- pflanzenparzellen oder Parzellen mit Reihen)	erect	dressé	aufrecht		1
	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht		3
	medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5
	semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7
	prostrate	étalé	liegend		9
(*) 6. Flag leaf: length (longest stem; time: at heading; from plots with single spaced plants) Dernière feuille : longueur (tige la plus longue; époque : à l'épiaison; sur parcelles de plantes isolées) Spitzenblatt: Länge des Spitzenblattes des längsten Stengels (Zeitpunkt: beim Erscheinen der Blütenstände; von Einzelpflanzenparzellen)	very short	très courte	sehr kurz		1
	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7
	very long	très longue	sehr lang		9
(*) 7. Flag leaf: width (as for 6.) Dernière feuille : largeur (comme pour 6.) Spitzenblatt: Breite (wie unter 6.)	very narrow	très étroite	sehr schmal		1
	narrow	étroite	schmal		3
	medium	moyenne	mittel		5
	wide	large	breit		7
	very wide	très large	sehr breit		9
(*) 8. Stem: length (longest stem; flowering head included; at the end of flowering; from plots with single spaced plants) Tige : longueur (tige la plus longue; inflorescence incluse; fin floraison; sur parcelles de plantes isolées). Stengel: Länge (längster Stengel; Blütenstand mit einbe- griffen; am Ende der Blütezeit; von Einzelpflanzenparzellen)	very short	très courte	sehr kurz		1
	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7
	very long	très longue	sehr lang		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
9. Tendency to form flowering heads (after cutting; indicate time of cutting; from plots with single spaced plants or rows)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
Tendance à former des inflo- rescences (après la coupe; indi- quer la date de la coupe; sur parcelles de plantes isolées ou en lignes)	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		1
Neigung zur Bildung von Blüten- ständen (nach dem Schnitt; Schnittzeitpunkt angeben; von Einzelpflanzenparzellen oder Parzellen mit Reihen)					

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référéncé (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht von Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art

- i) Festuca arundinacea Schreb. TALL FESCUE/FETUQUE ELEVEE/ROHRSCHWINGEL
- ii) Festuca pratensis Huds. MEADOW FESCUE/FETUQUE DES PRES/WIESENSCHWINGEL

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété
Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1	Ploidy	diploid	diploïde	diploid		2 []
(1)	Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4 []
	Ploïdie	hexaploid	hexaploïde	hexaploid		6 []
5.2	Time of heading (in second					
(4)	year): quote mean date of heading of variety as well as of two well-known comparable varieties					
	Epoque d'épiaison (en deuxième année) : indiquer la date moyenne d'épiaison de la variété et de deux variétés comparables bien connues					
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (im 2. Jahr): mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben					
5.3	Stem: length (longest stem; flowering head included; at the end of flowering): quote mean length of longest stem of variety as well as of two well-known comparable varieties					
(8)	Tige : longueur (tige la plus longue; inflorescence incluse; fin de floraison) : indiquer la longueur moyenne de la tige la plus longue de la variété et de deux variétés comparables bien connues					
	Stengel: Länge (längster Stengel; Blütenstand mit einbegriffen; am Ende der Blüte): mittlere Länge des längsten Stengels der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Information

[End of Annex 2 and of document;
Fin de l'annexe 2 et du document;
Ende der Anlage 2 und des Dokuments]